

# Lo vîlhio dèvesâ

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **78 (1951)**

Heft 7

PDF erstellt am: **21.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Au cœur du Gros-de-Vaud

### L'assemblée régionale d'Echallens

C'est à M. Golay-Favre, de l'Orient (La Vallée) qu'échoit l'honneur d'agiter l'imaginaire « toupin » présidentiel après que le Chœur du *Barboutzet* eut chanté, en patois et, ma foi, fort bien, *Lè Vatsès* à la montagne (Ranz des vaches du Jura) de C.C. Dénéreaz, et la *Tsanson dé vegnolan* (Fête des Vignerons de 1865, de L. Favrat), ainsi que *Tout file avec le temps*, de Carlo Boller.

M. Fernand Dony, de Montblesson, détaille alors de façon amusante une gandoise parue dans le *Conteur* de 1930 intitulée : *La Riondama et la vatse*.

La séance administrative est marquée par la lecture du procès-verbal de l'assemblée du Comptoir que cet ami Oscar Pasche prend toujours à cœur d'agréablement de savoureuses incidentes auxquelles notre vieux langage prête couleurs et sonorités vives.

Les comptes bouclent... qui sont réduits à leur plus simple expression : une collecte à la sortie !

La réunion d'Echallens fut l'occasion d'un contact amical et bienvenu entre patoisans vaudois et fribourgeois. Et ce fut, avec joie, que l'on applaudit à la familière et prenante allocution de M. l'Abbé Brodard, professeur à Estavayer-le-Lac. Maniant le patois, sa langue maternelle, d'abondance le très agissant président de la *Bal' Ethêla* commença par nous conter l'histoire de ces deux « amis de Tolochenaz et de Morges » qui, siégeant dans un congrès d'es-

pérantistes, mais ne s'étant jamais vus s'efforçaient de parler la langue internationale alors en vogue au mieux de leur savoir jusqu'au moment où ils s'aperçurent qu'ils étaient bons Vaudois tous deux et avaient déjà une langue commune : le patois, bien plus aisée à manier que l'espéranto.

M. l'abbé Brodard, écrivain, poète et dramaturge (il est l'auteur de plusieurs pièces en dialecte gruyérien), termina son émouvante improvisation par un poème évoquant sa chère Grévière...

Åh ! comme nos amis et voisins ont raison de maintenir leur vieux langage en vie en le parlant avec cette éloquence. Ne tient-il pas aux fibres mêmes du cœur et, par lui, à l'amour vrai du sol natal... Merci, M. l'abbé !

### Fête des costumes vaudois

*En cours de séance, M. H. Kissling a annoncé que les samedi 19 et dimanche 20 mai aura lieu, à La Tour-de-Peilz, la Fête des costumes vaudois.*

*A cette occasion, une œuvre originale, texte de Géo Blanc et musique de Franz Guibat : Rivage, sera interprétée.*

*Du 15 au 18 juin, ce sera le tour de Vevey de recevoir les congressistes des Fêtes du Rhône...*

*De belles manifestations régionales en perspective !*

Le doyen du district, M. l'abbé Dupraz, originaire de Bottens est, lui aussi, un ardent défenseur du patois bien qu'il ne le parle pas d'abondance. Comme il l'a écrit dans le *Journal du Gros-de-Vaud* et sous le titre *Avec les patoisans vaudois au dernier Comptoir et bientôt... à Echallens*, notre « vilhio dévesà » a son importance au triple point de vue

philologique, folklorique et historique. Il y a tout profit à l'étudier et notamment en « faveur de l'étude approfondie du français ».

Il signale un article paru dans *La Croix* ayant pour titre : *Les patois seront-ils étudiés scientifiquement ?* Il relève aussi qu'en Belgique — curieuse coïncidence avec la reprise de l'activité des patoisans vaudois et la réapparition du *Nouveau Conteur* — se sont créés, ce mois-ci, des mouvements d'études scientifiques du patois et en France également où, à Toulouse, l'archevêque d'Alby prononça un discours en gascon...

Décidément, c'est un *fait !* partout l'Homme éprouve le besoin de se « retrouver lui-même » et de développer son « moi » au pays même où il est né. Peut-être est-ce là le moyen le plus sûr de sauver *LA PERSONNE HUMAINE* au sein des collectivités qui vont s'internationalisant de plus en plus...

(*A suivre.*)

*rms.*

### Onna pétechon a clliâo d'Etsallein

(Avoué onu' introducchon et traî couplliet  
Lo Gros-de-Vaud, Etsallein, lo Taleint.)

#### Introducchon

*Mè bon z'ami, bin dâi z'estiuse !  
Dâivo tot drâi, sein min de ruse  
Quand no sein pas pî arrevâ  
Dere que no vin rocanâ !  
Sein-no dâi z'hommo sein concheince  
D'ousâ tot tsau vo parlâ dinse ?  
Na, s'agit d'onna pétechon  
N'a tota simpllia coumechon  
Qu'on vâo fère sein vergogne  
N'en ausse, o meinte, min de rogne !  
Quand bin qu'on vo dit lâi « mulet »,  
Fiêdo-no pas por clli toupet  
Daî co de pî âo dâi z'agnafe,  
Perdounâ-no s'on vo s'attrape  
Por on coup que tsî vo no sein  
A Etsallein, prî dâo Taleint !  
Cllia pétechon n'è pas n'affère*

*Que dusse vo mettre ein colère :  
Quauquie mot', cein sarâ finî...  
Ma faut tot parâi ein premî  
Vo dévesa de cllia contraïe  
Yo no fasein vouet noutr' eintrâie :  
Câ no ne poen pas autramein  
Que de montrâ l'étonamein  
De cein qu'on pâo vère per ice :  
L'è on pâi plliein de délice.  
Que l'a de quie no fère einuyâ  
(*Le seimblie !*) por tota la vyâ.*

#### I

Premî couplliet :

### Lo Gros-de-Vaud

*Gros-de-Vaud, te diant lo rognon  
Et la retstse dâo canton :  
Quien prâ, quien tsamp, quienne campagne  
Quemet on pâi de Cocagne !*

*Lè grandze à pont et lè z'étrabllio  
Sant dâi vretablio miracllio  
Et derrâi tote lè terpene  
Lâi a tant de groche courtene !  
Pertot dâi tsevau, dâi dragon,  
Lo distri l'è plliein d'escadron !...  
Et dâi carraïe, et pu dâi plliantse  
Yo lè z'osi permi lè brantse  
Dâivant tsantâ de tot lâo tieu  
Tant de grantiau, tant de bounheu !  
Et quien domaine et quienne terre :  
Clliaô dâo défro pouâvant sè crâire  
Qu'ice tot va pllian, tot va châ.  
Tot va solet et tot va drâ.  
La tsâirî jamé ne s'eincobllie  
A la rompue et âi z'étrabllie  
Po su dâi ître tot plliési  
De travaillî dein clli pâi...  
Et lè z'abro l'é cein qu'è oquie,  
Vo z'ein baillant dâi pomme, dâi coquie  
Et dâi pronme et dâi premiau,  
Té rodzâi pî, que cein l'é biau !  
Oint se ne fant que lo vouâiti  
Sein s'è baissî por sè budzî...  
L'è tot parâi on' autr' affère*

Quand faut reimpliâ fordâi, panâire  
 Et s'ain bailli à crepeton  
 Dévant on mouî de crebellion  
 Dein lo mouî âo dèzo lè care,  
 Quand l'iguie tsî de tî lè carre,  
 Que faut allâ tot ein aprî  
 Veindre la recolte âo martsî...  
 L'admirachon ne cote rein :  
 « Vouâtîde, que diant, tî clliâo fein !  
 L'ein reintrant dâi z'eimpécalaïe  
 Ao Gros-dè-Vaud, dâi tserretaïe,  
 L'ant dâi messon et dâi recoo  
 A vo z'arenâ tî lè boo  
 Et le tsâi, ie sant por sè rontre  
 Tant sont tserdzî ; s'on lè reincontre  
 On sè mouse : Clliâo pâisan,  
 L'ein ant-te eingrandzî sti an  
 Et dâo butin et dâo coumerce ! »  
 Mâ se lo tsâi, ie sè reinverse ?  
 Vo sède pas que bin soveint  
 Lè lo train que medze lo bin ;  
 S'on a lo chet et lé dzalaïe,  
 Lè perde avoué tant d'autre chaïe,  
 Tot cein que vo trosse l'acouet,  
 Lè duve tsambe et lè doû bret,  
 S'on n'avâi pas bouna confiance  
 On viquessâi que dein lè transe :

Pu se lè truffe l'ant manquâ  
 Et se la granna ne reind pas ;  
 Pu lâi a todzo clli lacî  
 Que reste ein dèzo de son prix.  
 No z'ain. dite-vo, lo gros lot  
 No reimplliessein chelâo, remise ;  
 Adan porquie, dzo aprî dzo  
 Lâi a-te dâi novalle mise ?

N'a pas de gardâ lo metî  
 Qu'on preteind soveint qu'è tant bî  
 On sè défait de clli bestiau,  
 On veind modze, armaille et tsédau ;  
 Po fére houneu à sè z'affère  
 On quitte la maison dâo père  
 Pot-ître por allâ déman  
 On ne sâ yo, gagnî son pan...  
 Mâ, hardi, à la garde, ein-an.  
 Et bon coradzo, pâisan !

(A suivre.)

L. Goumaz.

La grande et réputée fabrique suisse

**Bally**

est centenaire cette année,

et nous comptons 25 ans d'activité  
 dans le service direct avec la clientèle.

Ce sont des références...



22, rue du Pont - Lausanne

Aif. INAEBNIT, directeur.

**Ulcères variqueux**

**Eczémas suppurés**

**Plaies lentes à guérir**

**Infections de la peau**

disparaissent avec la

**Pommade AMIDOLAN**

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, l'cha. Envois par poste par le dépôt général :  
**PHARMACIE DE L'ÉTOILE**, rue Neuve 1, Lausanne. Téléphone 22 24 22